



☐: P.O. Box 10638, Silver Spring, MD 20914   ✉: [contact@meihwa.org](mailto:contact@meihwa.org)  
📍: James Hubert Blake High School • 300 Norwood Road • Silver Spring, MD 20905

Dear Mei-Hwa Families/親愛的美華家庭:

The summer is just more than half over, but we are already preparing for another new and exciting school year at Mei-Hwa. We hope you are all having a wonderful time! As you may already know, the new 2010-2011 school year at Mei-Hwa will start on **Sunday, September 12th, 2010, at 2 pm**. We will begin registration at approximately 1:30 P.M.

轉眼暑假已經過了一多半，希望大家暑期都過得愉快。美華新學年度的開學日期定為九月十二日下午二時整。我們計劃在一點三十分即開始接受註冊。

Please find enclosed registration form(s) and the new 2010-2011 school calendar. Please fill out the forms and bring them to school with your check on September 13th. All classes and activities will start that day. As always, please feel free to visit our website <http://www.meihwa.org>, where you can find out more information, see pictures of last year's activities and some fantastic links.

隨函附上學生註冊表格及新學年行事曆，請各位家長或同學填妥註冊表格，連同註冊費用，於九月十二日開學日來校辦理註冊手續。學校全部課程及活動亦將於該日開始。詳細資料可至美華網站查詢 <http://www.meihwa.org>。

As your Board, we are very excited about this new school year and the potential for all of us to grow together, so please tell your friends about Mei-Hwa. We would love to welcome new members and look forward to helping them have fun learning Chinese! Please tell them to contact one of the Board members to find out more about a free lesson day or to just come and join us on September 12<sup>th</sup>! We would be very excited to have them join our family.

身為美華董 / 理事會的一員，我們有責任把學校辦好。不過美華是屬於大家的，需要大家共同努力來發展校務。所以請大家儘量把我們美華的歷史、生動活潑的教學方式及內容、精彩之校內、外活動告訴親朋好友，大家一起把學校推廣給大眾，好讓更多的家庭及朋友們來加入我們美華大家庭。

Once again, thank you for being a part of the wonderful learning experience at Mei-Hwa and remember to have fun learning Chinese! We hope you have a fantastic rest of summer!

謝謝大家，祝您們繼續享受這快樂的假期。

Sincerely Yours

The Mei-Hwa Board of Directors and Trustees  
美華理事會暨董事會全體人員敬啓



☎: P.O. Box 10638, Silver Spring, MD 20914   ✉: contact@meihwa.org  
📍: James Hubert Blake High School • 300 Norwood Road • Silver Spring, MD 20905

## 2010-2011 School Information Synopsis

- **2010-2011 School Year Fall Semester begins Sunday, September 12th, 2010, 2:00 P.M.** Registration will be in the cafeteria from 1:30–4 P.M. A late registration fee applies beginning the 4<sup>th</sup> week. New students please come no later than 1:30 P.M. so we can meet with and help you complete your registration. Continuing students should arrive by 1:45 P.M.
- **Tuition:**
  - (A). \$175 per student per semester (includes Language and Cultural Classes)
  - (B). \$160 per student per semester for the second student and up from the same family
  - (C). Extra-curricular activities:
    - Parents: 2:00 – 6:00 P.M.; Fee Paid directly to Clubs*
    - Students: 5:00 – 6:00 P.M.; varies, please contact Extra-Curricular Director*
- **Class schedule:**

2:00 – 3:00 P.M.	1 <sup>st</sup> Period
3:10 – 4:00 P.M.	2 <sup>nd</sup> Period
4:10 – 5:00 P.M.	Cultural Classes
5:00 – 6:00 P.M.	Extra-curricular Activities
- **Additional Notice:** *Mei-Hwa Chinese School is a Parent-Owned Non-Profit Organization and relies on its members to carry out all activities. All members must volunteer to help during the semester for activities such as teaching assistance, ringing end-of-period bells, copying homework and patrolling school grounds. School will collect a \$20 service deposit at the beginning of each semester. Parents who completed those services will get a refund in the form of gift certificate.*

# 美華中文學校家長值日工作表

## Mei-Hwa Chinese School Parents Duty Work Assignment

1:45 PM	簽到 幫忙佈置場地 幫老師影印教材	Report to Board member on duty and sign in. Help set up tables in the cafeteria if needed. Start copying class materials for teachers.
2:00 PM	搖上課鈴	Ring bell (first period begins).
2:10 PM	校內外巡邏	Safety patrol inside and outside the building.
3:00 PM	搖下課鈴	Ring bell (first period ends).
3:10 PM	搖上課鈴	Ring bell (second period begins).
3:15 PM	幫忙佈置文化課場地	Help set up Cultural Classes in cafeteria.
4:00 PM	搖下課鈴	Ring bell (second period ends).
4:10 PM	搖上課鈴	Ring bell (third period begins).
5:00 PM	搖下課鈴	Ring bell (third period ends).
5:05 PM	幫忙收拾文化課場地	Help clean up Cultural Classes in cafeteria.
5:15 PM	家長服務結束，向財務 理事領回\$20禮券	Pick up \$20 certificate deposit from the Treasurer.

# 美華中文學校

## Mei-Hwa Chinese School Calendar of 2010~2011 Academic Year

二〇一〇~二〇一一學年行事曆

### First Semester (上學期)

### Second Semester (下學期)

Sept. 12, 2010 九月十二日	First day of semester Class/Enrollment/Registration 上學期開學日及新舊學生註冊	Jan. 23, 2011 元月二十三日	First day of semester Class/Enrollment/Registration 下學期開學日及新舊學生註冊
Sept. 19, 2010 九月十九日	Late Registration 學生註冊(補)	Jan. 30, 2011 元月三十日	Late Registration 學生註冊(補) PTA Meeting
Sept. 26, 2010 九月二十六日	Late Registration 學生註冊(補) PTA Meeting	Feb. 6, 2011 二月六日	Late Registration 學生註冊(補)
Oct. 3, 2010 十月三日		Feb. 13, 2011 二月十三日	(Spring Festival Celebration) (春節聯歡會)
Oct. 10, 2010 十月十日	Fire Drill 火警演習	Feb. 20, 2011 二月二十日	Fire Drill 火警演習
Oct. 17, 2010 十月十七日	Vocabulary contest 認字比賽	Feb. 27, 2011 二月二十七日	No School Due To Blake HS Activity
Oct. 24, 2010 十月二十四日	General Assembly (1) 上學期家長大會	March 6, 2011 三月六日	Speech contest 演講比賽
Oct. 31, 2010 十月三十一日	Report card (1) 第一次發成績單 PTA Meeting	March 13, 2011 三月十三日	Report card (3). Mock SAT 第三次發成績單 PTA Meeting
Nov. 7, 2010 十一月七日		March 20, 2011 三月二十日	General Assembly (2) 下學期家長大會
Nov. 14, 2010 十一月十四日		March 27, 2011 三月二十七日	
Nov. 21, 2010 十一月二十一日	Writing contest 寫字比賽 PTA Meeting	Apr. 3, 2011 四月三日	Phrase/Sentence contest 造辭造句比賽
(Nov. 28, 2010) (十一月二十八日)	(Thanksgiving. No school) (感恩節放假日)	Apr. 10, 2011 四月十日	PTA Meeting
Dec. 5, 2010 十二月五日		(Apr. 17, 2011) (四月十七日)	(Spring Break. No school) (春假)
Dec. 12, 2010 十二月十二日		(Apr. 24, 2011) (四月二十四日)	(Spring Break. No school) (春假)
Dec. 19, 2010 十二月十九日	PTA Meeting	May 1, 2011 五月一日	(Joint Field Day, location to be announced) (中文學校聯合運動大會)
(Dec. 26, 2010) (十二月二十六日)	(Christmas. No school) (耶誕節放假日)	May 8, 2011 五月八日	PTA Meeting
(Jan. 2, 2011) (元月二日)	(New Year. No school) (新年假期)	May 15, 2011 五月十五日	Report card (4).第四次發成績單 Last class of semester 本學期最後一次上課
Jan. 9, 2011 元月九日		May 22, 2011 五月二十二日	Graduation Day 畢(結)業典禮 See you next school year! 下學年見!
Jan. 16, 2011 元月十六日	Report card (2).第二次發成績單 Last day of semester.本學期最後一次上課		

\* Dates in shade denote no school

\*\* Attendance required for Spring Festival Celebration, Joint Field Day, and Graduation Day

**美華中文學校學生報名表**  
Mei-Hwa Chinese School Student Registration Form  
P.O. Box 10638  
Silver Spring, MD 20914-4264

學生英文姓名 \_\_\_\_\_ 中文姓名 \_\_\_\_\_  
Student's Official Last Name First Name Chinese Name

出生日期 \_\_\_\_\_ 出生地 \_\_\_\_\_ 性別 \_\_\_\_\_  
Date of Birth Year/Month/Day Place of Birth Gender

年級(美華) \_\_\_\_\_  
Grade in Mei-Hwa

年級(英文學校) \_\_\_\_\_ 英文學校名稱 \_\_\_\_\_  
Grade in English School English School Name Code

父親或監護人 \_\_\_\_\_ 中文姓名 \_\_\_\_\_ 職業 \_\_\_\_\_  
Father/Guardian Father's English Name Father's Chinese Name Occupation

母親或監護人 \_\_\_\_\_ 中文姓名 \_\_\_\_\_ 職業 \_\_\_\_\_  
Mother/Guardian Mother's English Name Mother's Chinese Name Occupation

地址 \_\_\_\_\_  
Home Address  
City State Zip

電話號碼 \_\_\_\_\_ 電子郵址 \_\_\_\_\_  
Phone Number Home Fax Cell Work Fax Cell e-mail:

\_\_\_\_\_  
家庭醫師姓名，電話 Physician's Name and Phone No.

\_\_\_\_\_  
緊急情況聯絡人，電話 Emergency Contact Person Name and Phone No.

- I DO NOT have access to e-mail, please provide hard copy for all the school's correspondence.  
 I DO NOT want to be listed in the school directory.

### Parent/Guardians' Agreement

I will not hold the Mei-Hwa Chinese School staff or the Board of Directors liable for personal injury or damage while my child attends the school. In the event that child becomes ill or injured, I authorize the school staff to administer first aid and/or take my child to hospital for emergency treatment if necessary. I will pay the medical expense if the above situation occurs.

Signature: \_\_\_\_\_

# 美華中文學校 2010/2011 學年度註冊繳費單

## Mei-Hwa Chinese School 2010/2011 Tuition Worksheet

日期 Date: \_\_\_\_\_

學費: 每一位學生每學期 \$175, 同一家庭第二位學生以上每人每學期 \$160

Tuition: \$175 per student each semester, \$160 for the second and up (from the same family).

家長姓名: Name of the Parents: \_\_\_\_\_

	Student / 學生:	Class / 班級	Tuition / 學費
First 第一位	_____	_____	\$ 175.00
Second 第二位	_____	_____	\$ 160.00
Third 第三位	_____	_____	\$ 160.00
Forth 第四位	_____	_____	\$ 160.00
Parent's duty fee 家長服務費:			\$ 20.00
Late Processing Fee 逾期手續費:			\$ 20.00
<b>Tax Deductible Donation to School 樂捐:</b>			\$ _____
<b>總計 Total:</b>			<b>\$ _____</b>

支票金額 Check Amount: \$ \_\_\_\_\_

(銀行 Bank: \_\_\_\_\_ 支票號碼 Check No.: \_\_\_\_\_)

現金金額 Cash Amount: \$ \_\_\_\_\_

附註 Remarks:

A \$20 parent's duty fee will be collected from each family during registration.

Members who have performed service will be refunded back a \$20 gift certificate.

經辦人: \_\_\_\_\_

Processed by

財務理事核實: \_\_\_\_\_

Verified by Treasurer

# 美華中文學校學生守則

## Mei-Hwa Chinese School Student Code of Conduct

- 尊敬師長，聽從指導，愛護同學。 Show respect and follow directions from all staff of the school。 Also show respect and courtesy to fellow classmates.
- 準時上課。如請假，遲到早退必需提早通知老師。 Attend all the classes on time. Notify teacher ahead of time in case of absence, late arrival, or early departure.
- 上課時遵守教室規則，不隨意翻動或使用教室內物品。 Be disciplined in the classrooms. Do not touch or move any object in the classroom.
- 上課專心學習，每週功課妥為保存並準時繳交。 Concentrate on studying during the class. Homework will be kept clean and neat. Hand in homework on time every week.
- 發回作業，通知，試卷一定請家長過目。 All homework, class assignments, school notices, exam books and report cards shall be reviewed with parents.
- 保持儀容及穿著整潔得體。 Dress appropriately in school. No excessive baggy pants, halters, bare midriff blouses or any clothes with inappropriate slogans.
- 互助互勵，虛心學習中華語文及文化。 Help each other to learn and appreciate Chinese Language, culture and good manners.
- 不在走廊嬉戲，喧嘩或打球。 No running, shouting or playing games in the hallway.
- 不在教室，體育館或走廊內咀嚼口香糖，吃東西或喝飲料。 No chewing gum, eating or drinking in the classroom, gym or hallway.
- 愛護學校設備，小心使用。 Use school facilities with care.
- 絕不做出下列嚴重違規行為： Do no commit any serious infractions as follows;
  - 攜帶或服用毒品或酒類。 Use or possession of illegal drugs or alcohol.
  - 惡作劇按動消防警鈴。 Trigger false fire alarm.
  - 偷竊。 Theft.
  - 罔顧他人安全或滋擾性的行為。 Disruptive behavior and unsafe conduct.
  - 威脅，打架或人身攻擊。 Intimidation, bullying, fighting or physical assault.
  - 使用粗言穢語或惡劣手勢。 Use of profane language or offensive gestures.
  - 性騷擾。 Sexual harassment.
  - 欺騙，賭博或吸煙。 Cheating, gambling or smoking.
  - 攜帶武器，槍械或爆炸品。 Possession of guns, weapons or explosives.
  - 破壞公物（如經發現照價賠償） Vandalism or destruction of property.

Cut and return below:

---

本人清楚瞭解所有就讀美華中文學校的學生必須遵守上述學生守則，違反者願意接受懲罰。  
We/I understand that all students of Mei-Hwa Chinese School are expected to adhere to the above Code of Conduct during the school time. Violators will be reprimanded.

學生姓名 Student's name

年級 Grade

家長簽署 Signature of parent or guardian

日期 Date